

# 3

## La matriz articulatoria (I): el componente CM

---

**Componente CM** abrevia “componente configuración manual”. Del análisis de las posturas adoptadas por las manos se encargará este capítulo. Esas posturas son, con seguridad, el componente más complejo, y con mayor capacidad diferenciadora, de todos los que intervienen en la conformación de las señas.

En este apartado mostraré el inventario de configuraciones manuales (en adelante, me referiré a ellas con las siglas "CM") que aparecieron regularmente en las muestras de LSC analizadas aquí. Ofreceré asimismo un esquema descriptivo para analizar y transcribir esas CM en sus rasgos esenciales. El énfasis de mi exposición recaerá en el plano del habla, es decir, en las ocurrencias efectivamente observadas. Haré en ocasiones algunas inferencias acerca de las relaciones mutuas y del valor que las unidades observadas pueden tener en el sistema de la lengua, pero serán siempre comentarios paralelos al interés central de la descripción.

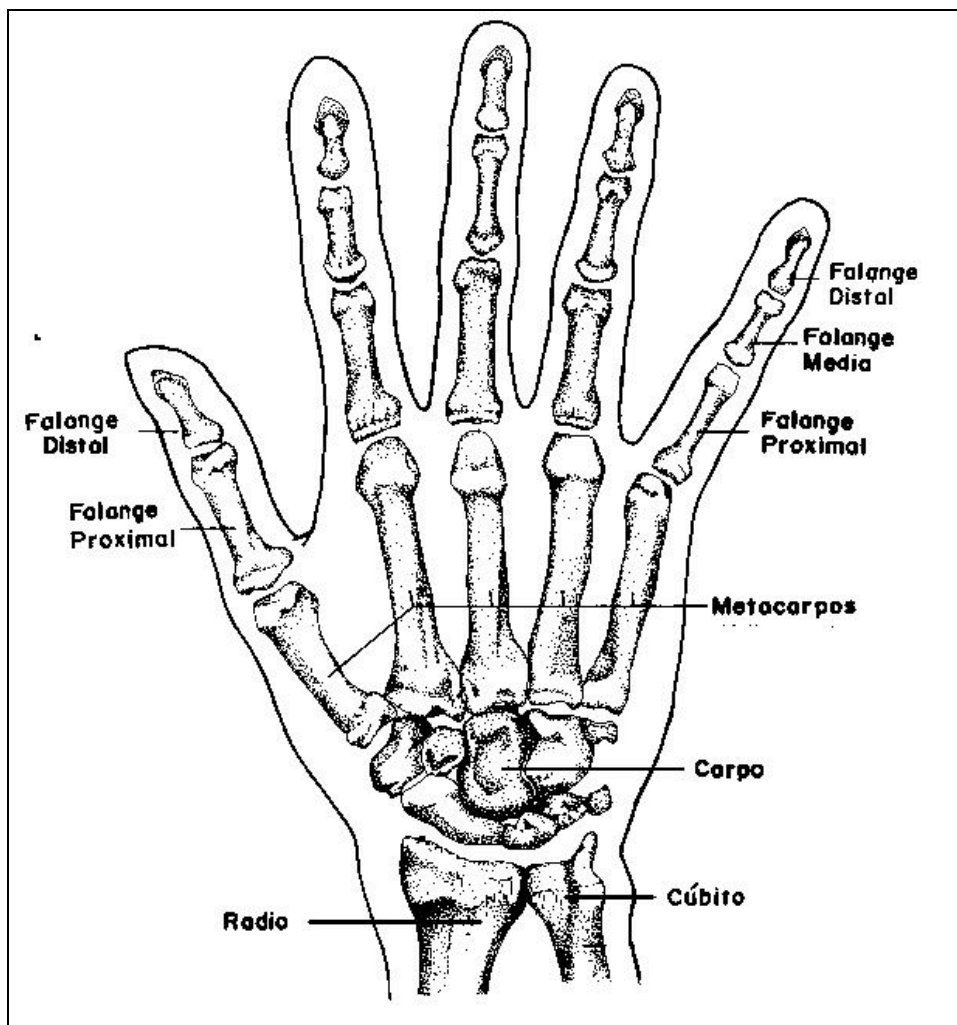
### 1. La actividad de la mano

Por razones anatómicas, la mano tiene dos grupos de articuladores bien diferenciados. El primero de ellos está constituido por los dedos índice, corazón, anular y meñique, considerados como un bloque, y el segundo lo constituye el pulgar. La razón de ello es doble, y la voy a explicar a partir de la figura que representa el esqueleto de la mano, que se encuentra en la siguiente página.

La primera razón es esta: mientras los cuatro dedos tienen una muy alta dependencia mutua, pues están todos unidos al conjunto de sus respectivos metacarpos (los cuales forman un bloque) el pulgar tiene una mucha mayor libertad de movimiento, pues su metacarpo no está ligado al de los cuatro dedos.

La segunda razón es que la articulación de los huesos carpo y metacarpo del pulgar le permite a este apéndice no solamente cerrarse y abrirse, sino además rotar, con lo cual puede alinearse a la palma (como cuando tenemos la palma de la mano apretada contra una superficie plana) y también oponérsele (de modo que podemos tocar la palma o las puntas de los dedos). Esta última posibilidad articulatoria es la que garantiza a la mano humana el hacer pinza.

Las lenguas de señas hacen uso selectivo de esas posibilidades articulatorias, y se valen de la independencia de actividad del pulgar y los dedos para realizar oposiciones significativas. Debido a tales razones, debemos discriminar separadamente, en la descripción, las posturas y los movimientos de los dedos y el pulgar.



## 2. La descripción de la actividad de los dedos

Los movimientos de los dedos tienen dos direcciones básicas: una lateral, que les permite separarse o unirse y otra, perpendicular al plano de la palma, que permite cerrar la mano en puño o mantenerla abierta. En esos desplazamientos, los dedos suelen formar grupos, en los que los dedos índice y corazón llevan la actividad dominante y pueden con facilidad adoptar actividades y posturas diferentes entre sí. Los dedos anular y meñique suelen ser "arrastrados" por el dedo corazón, y adoptar las mismas posturas o actividades que él.

Ese último hecho limita el tipo de posturas hipotéticamente posibles de la mano, pues es poco frecuente el uso de configuraciones en las que los dedos anular y meñique asuman roles activos a despecho de los otros dos dedos. La mayor parte de las CM de cualquier lengua de señas se construyen sobre alguno de los siguientes tres esquemas de actividad de los dedos:

- los cuatro dedos actúan en bloque (todos se cierran, todos se abren, todos se separan, etc.);

- el dedo índice solo, mientras los demás dedos (cerrados o abiertos) actúan en bloque;
- los dedos índice y medio funcionan juntos, mientras los demás dedos, cerrados o abiertos, actúan en bloque;

De todas las CM que he observado en la LSC, el 82,39% corresponde a estos tres esquemas de articulación. El restante 17,46% se organiza en otros cinco esquemas bastante menos comunes. Es bueno apuntar que cuando una CM se construye con un esquema distinto a alguno de estos tres, aparecerá siempre en la mano activa, nunca en la pasiva. Por otra parte, son pocas las señas en las que aparecen esos otros esquemas de construcción de las CM: las lenguas de señas parecen elaborar el grueso de su léxico sobre la base de las CM que siguen los tres primeros esquemas.

Para dar cuenta de todas las posiciones que los dedos son capaces de adoptar, requeriremos de una serie de rasgos descriptivos cuya presentación corresponde a opciones binarias, es decir, que la ausencia o presencia de ese rasgo informa sobre una característica particular de la conducta de uno o varios dedos.

Los rasgos descriptivos que hacen falta para diferenciar la actividad y posturas de los dedos en todas y cada una de las CM aquí inventariadas son veinticinco. La mayor parte de ellos solamente se aplica a un grupo restringido de CM, mientras que otros son de aplicación obligatoria para cualquier CM. Voy a presentar esos 25 rasgos en siete grupos, según las relaciones que mantienen entre sí.

**-Grupo 1: rasgos de dedo(s) seleccionado(s):** El primer grupo comprende cinco rasgos, relativos a la participación activa de un dedo o grupo de dedos en la construcción de una CM. El que un dedo esté seleccionado o no, está determinado por el modo en que interviene para definir una determinada CM. Eso es independiente del hecho de que esté abierto o cerrado. En las CM # 48 y 67, por ejemplo<sup>1</sup>, el dedo seleccionado es el índice, pues es el que define la CM. Para eso no cuenta el que haya otros dedos abiertos o extendidos. En la CM # 10, por su parte, aun cuando no hay ningún dedo extendido, se considera que los cuatro están seleccionados, pues es justamente esa postura cerrada de los cuatro lo que define la configuración. En las configuraciones manuales en las que el dedo o dedos seleccionados no son los únicos abiertos o extendidos (cfr. las CM # 63-70 y # 82-86) se establece la selección debido a conductas como, por ejemplo, el hecho de que es siempre el dedo (o dedos) seleccionado el que tocará o será tocado significativamente por el pulgar, el que se desplazará o el que tocará alguna locación en el cuerpo o en otra mano (cfr. Johnson 1990 y Johnson y Liddell 1996)<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> En las páginas finales de este capítulo, en el apartado 7, aparecen las ilustraciones de cada CM, numeradas y agrupadas de acuerdo con el dedo o dedos seleccionados en ellas. Cuando mencione un número de CM, el lector puede orientarse con el uso de esas ilustraciones.

<sup>2</sup> . Pueden confrontarse las “conductas” de algunas de las CM inventariadas en señas de la LSC para corroborar el uso selectivo del que hablo: así el contacto selectivo del índice en la CM # 67, en las señas FENASCOL y NADA; o la oscilación del contacto entre el dedo corazón y el pulgar en las CM

Voy a asignar a cada dedo un número, de modo que consideraré que

- el dedo índice es el número 1;
- el dedo corazón es el número 2;
- el dedo anular, el 3; y
- el meñique, el número 4

Para establecer que uno o varios de esos dedos han sido seleccionados en una CM, se les asignará un valor positivo en la tabla de rasgos. Si tienen un valor negativo, eso significa que no están seleccionados. Se definen así los primeros cuatro rasgos de este grupo:

Tabla 1

CM#	Señas en las que puede observarse esta CM	1	2	3	4
1	<b>CRECER<sup>3</sup></b>	+	+	+	+
9	<b>COMPAÑÍA</b>	+	+	+	+
29	<b>PRESTAR</b>	+	+	-	-
38	<b>PROBLEMA</b>	+	+	-	-
57	<b>ESCRIBIR</b>	+	-	-	-
65	<b>ESCOGER (2da CM)</b>	+	-	-	-

El quinto rasgo de este grupo determina la posición que tienen los dedos no seleccionados. Se denomina "dedo no seleccionado abajo" (NSAb) y si tiene un valor positivo establece que los dedos no seleccionados están flexionados, cerrados. Si se le asigna un valor negativo, aclara que los dedos no seleccionados pueden encontrarse abiertos, o con otro grado de extensión, pero que no están cerrados. Su aplicación permite diferenciar entre sí las CM 57 y 65, que permanecían indiferenciadas en la tabla 1:

Tabla 2

CM#	Señas en las que puede observarse esta CM	1	2	3	4	NSAb
1	<b>CRECER</b>	+	+	+	+	
9	<b>COMPAÑÍA</b>	+	+	+	+	
29	<b>PRESTAR</b>	+	+	-	-	+
38	<b>PROBLEMA</b>	+	+	-	-	+
57	<b>ESCRIBIR</b>	+	-	-	-	+
65	<b>ESCOGER (2da CM)</b>	+	-	-	-	-

---

# 82 y 84 en una seña como **DOLOR**; o la orientación selectiva de la punta del dedo corazón hacia la locación espacial que muestra la CM # 81 que define la seña en las señas **LLEGAR**, **NEGRO**; o el desplazamiento oscilatorio del mismo dedo corazón de la misma CM # 81 en la seña **ESPERAR**; etcétera.

<sup>3</sup> Como ya se advirtió en el capítulo 2, cuando una glosa aparece en negrillas es porque en algún punto del libro se ofrece una ilustración de la seña correspondiente. Para encontrarla, el lector debe remitirse al apéndice "Lista de señas ilustradas en el libro (ordenadas alfabéticamente según su glosa española)", ubicado al final del libro.

El rasgo [NASb] no se aplica al primer par de CM de la tabla 2, pues en ellas todos los dedos están seleccionados.

**-Grupo 2: rasgos de postura de los dedos:** Este grupo aporta los siguientes tres rasgos del esquema, los que informan acerca de la posición, determinada por la flexión o extensión de sus tres falanges, de los dedos seleccionados. Cada rasgo informa cómo se encuentra cada una de las articulaciones del dedo, si extendidas (en cuyo caso se asigna un valor positivo) o flexionadas (que corresponde a un valor negativo). Estos rasgos son:

- Articulación metacarpo-proximal extendida [apx]
- Articulación próximo-media extendida [amx]
- Articulación medio-distal extendida [adx]

Estas articulaciones pueden cobrar, en las CM de la Lengua de Señas Colombiana, valores idénticos o diferentes, según muestra la tabla 3:

Tabla 3

CM #	Señas en las que aparecen	1	2	3	4	NSAb	apx	amx	adx
2	<b>NOCHE</b> (1raCM) <sup>4</sup>	+	+	+	+		+	+	+
8	<b>AYUDAR</b> (MA) <sup>5</sup>	+	+	+	+		-	-	-
13	<b>NO-HABER</b> (2daCM)	+	+	+	+		-	-	+
14	<b>CANSARSE</b>	+	+	+	+		-	+	+
60	<b>Número-6</b> (2daCM)	+	-	-	-	+	+	-	-
49	<b>LEY</b>	+	-	-	-	+	+	+	+
54	<b>PRO1</b>	+	-	-	-	+	-	+	+
85	<b>DETESTAR</b> (2daCM)	-	+	-	-	-	-	+	+

Como se desprende de tabla anterior, hay cinco posturas posibles para los dedos seleccionados:

<sup>4</sup> Esta indicación, "1raCM", aparecerá con frecuencia en las explicaciones, y debe leerse "Primera configuración manual", significa que en la seña citada como ejemplo ocurre más de una CM, y que la primera corresponde al ejemplo. También puede aparecer referido "2daCM" (como en **NO-HABER**, el tercer ejemplo de la tabla 3) y se debe entonces observar la segunda CM que ocurre en la seña.

<sup>5</sup> . "MA", significa "mano activa". Se quiere indicar con ello que la seña en la que aparece esa CM es articulada con las dos manos, y que una de ellas, la referida, es la activa o dominante. Se puede también indicar "MP" ("mano pasiva"), y entonces debe observarse, en el ejemplo, la postura de la mano que sirve de locación o referencia a la activa. En el ejemplo señalado (el verbo **AYUDAR**), la MP corresponde a las CM # 1 ó 20.

Tabla 4

Posturas	CM #	apx	amx	adx
1ra	2, 50	+	+	+
2da	8, 12	-	-	-
3ra	14, 54	-	+	+
4ta	19, 60	+	-	-
5ta	13	-	-	+

Las primeras 4 posturas constituyen tipos bastante frecuentes, y han recibido descripción en varias lenguas de señas (Liddell y Johnson 1989; Massone y Johnson 1994; Pietroseoli 1991). La quinta, que es bastante poco frecuente, no ha recibido atención más que en pocos trabajos (Oviedo 1997 y 1998a). Cada una de las primeras cuatro posturas recibe, en la literatura especializada, un nombre y un símbolo, que serán utilizados aquí:

-La primera, en la cual todas las falanges se encuentran extendidas, recibe el nombre de "abierta", y se simboliza como "[ + ]";

-La segunda, en la cual todas las articulaciones están flexionadas, se conoce como "cerrada", y se simboliza como "[ - ]";

-La tercera, en la que la primera articulación ([apx]) está flexionada y las dos siguientes extendidas, se llama "aplanada" y se simboliza como "[ ^ ]";

-La cuarta muestra la primera articulación extendida, y las dos siguientes flexionadas. Se la conoce como "arqueada" y su símbolo es "[ " ]"

-La quinta muestra las dos primeras articulaciones flexionadas, y la tercera extendida. No voy a proponer un nuevo nombre para esta postura, que es bien poco frecuente en la LSC y en esta lengua carece de valor distintivo<sup>6</sup>. La consideraré aquí una variedad de la postura "cerrada", y cuando aparezca la señalaré como "cerrada con la falange distal extendida" ("d-, d+").

Estos símbolos son de gran utilidad al momento de transcribir una determinada CM. Para comenzar a hacer esto, indicamos primeramente los números de los dedos seleccionados, y de seguido el símbolo que indica su posición. Así, por ejemplo, la CM # 2 se codificará inicialmente como "1234+" (tiene los cuatro dedos seleccionados y abiertos); la CM # 14, como "1234^" (tiene los cuatro dedos seleccionados y aplanados), etc.

<sup>6</sup> Es una variante contextual de la postura cerrada, cuando ésta proviene de un cierre progresivo de dedos a partir de la postura abierta en una misma seña. Considérese la secuencia de CM de la seña **NO-HABER**.

**-Grupo 3: rasgos de interacción de los dedos:** Se reúnen aquí los siguientes cinco rasgos del esquema. Estos rasgos dan cuenta de la posición que adoptan los dedos seleccionados entre sí.

El primero de esos rasgos es "separado" (**[sep]**), el cual informa que el dedo o dedos seleccionados se encuentran desplazados lateralmente, lo que implica que se separen unos de otros desde el vértice de la articulación metacarpo-proximal. En la tabla 5 muestro la utilidad de este rasgo para diferenciar entre sí varias CM:

Tabla 5

CM #	Señas en las que aparecen	1	2	3	4	NSAb	apx	amx	adx	sep
1	<b>CRECER</b>	+	+	+	+		+	+	+	.
20	<b>ENSEÑAR</b>	+	+	+	+		+	+	+	+
29	<b>PRESTAR</b>	+	+	.	.	+	+	+	+	.
36	<b>ROBAR</b> (forma 1) (1raCM, MA)	+	+	.	.	+	+	+	+	+

El siguiente rasgo de interacción de los dedos seleccionados es "cruzado alfa" (**[crza]**). Este rasgo informa que dos dedos adyacentes se encuentran ubicados de tal manera que el dedo más interior (que es siempre el más largo) se encuentra cruzado sobre el más exterior, con lo que su parte interna descansa sobre la parte externa del otro. Este rasgo se muestra en las CM # 43 y 44, en las cuales el dedo corazón se cruza sobre el índice; y en la CM # 18, en la que los dedos corazón y anular (los más internos) se cruzan sobre el índice y el meñique (los más externos) respectivamente. En estas posturas se especifica únicamente la postura del dedo más exterior, que puede estar abierto o aplanado. El dedo más exterior se encontrará necesariamente un poco más flexionado que aquel sobre el que reposa.

Los rasgos tercero y cuarto de este grupo corresponden a "cruzado beta" (**[crzβ]**) y "contacto de punta" (**[contpunta]**), que se aplican en bloque para describir otra forma de cruce entre los dedos que se presenta en la LSC. Corresponde a las CM # 45 y 46. En ellas, el dedo más interior, el corazón, se cruza sobre el exterior, el índice, pero de modo tal que toca al índice sólo con la falange distal. Y hay dos modalidades para este contacto del dedo corazón: con su punta sobre el lado dorsal del índice (CM # 45) o con el lado radial de su falange distal contra el lado cubital del índice (CM # 46). Esta última peculiaridad queda establecida por los rasgos [contpunta+] (CM # 45) o [contpunta-] (CM # 46).

El rasgo quinto de este grupo de interacción de los dedos seleccionados es el llamado "apilado" (**[apl]**). Este rasgo describe ciertas posturas en las cuales los dedos seleccionados muestran un cierre progresivo a partir del lado radial (el del índice) de la mano. Vista la mano en tales posturas de dedos desde alguno de los lados cubital o radial, pareciera que los dedos se "apilan" unos sobre otros, lo que da origen al nombre.

**-Grupo 4: tensión articularia:** En este "grupo" hay en realidad un único rasgo, el llamado "redondeado" (**[°]**), según el cual se establece que el grado de tensión de una

determinada postura de las falanges del dedo o dedos seleccionados sufre cierta relajación, delo que resulta que el dedo muestra un cierto redondeamiento. Este redondeamiento implica que si una articulación está abierta, tienda a cerrarse ligeramente, y si cerrada, se abra un poco.

En la tabla 6 puede apreciarse el efecto diferenciador que tiene la aplicación de este rasgo sobre los dedos seleccionados de algunas CM:

Tabla 6

CM #	Señas en las que aparecen	1	2	3	4	apx	amx	adx	sep	o
3	<b>MORIR</b>	+	+	+	+	+	+	+	-	-
5	<b>TORTUGA (mp)</b>	+	+	+	+	+	+	+	-	+
21	<b>COPIAR (1raCM, MA )</b>	+	+	+	+	+	+	+	+	-
26	<b>GRITAR</b>	+	+	+	+	+	+	+	+	+

### 3. La descripción de la actividad del pulgar (grupo 5 de rasgos)

Hay aquí nuevos grupos de rasgos (que corresponden del 15to hasta el 19no del esquema) que se aplican a la descripción de la postura y actividad del pulgar. Estos rasgos son:

**-Rasgo de pulgar seleccionado [Psel]:** Este rasgo interviene en unas pocas CM en las cuales el movimiento oscilante de las articulaciones del pulgar es un rasgo activo de la seña, lo que obliga a considerar al pulgar como dedo seleccionado. Se trata de las posturas representadas en las CM # 11-12 y en las 52 y 53. En el resto de CM observadas, este rasgo se aplica negativamente.

**-Rasgos de postura del pulgar:** Se agrupan aquí cuatro rasgos, cuyos ocho valores (cuatro negativos y cuatro positivos) dan cuenta de los dos grados de rotación y de los dos grados de flexión de la articulación metacarpo-carpiana, y de los dos grados de flexión de las articulaciones metacarpo-proximal y próximo-distal. Estos cuatro rasgos son:

**-Pulgar opuesto ([Po]):** el pulgar, como ya dije antes, puede no solamente flexionar la articulación metacarpo-carpiana, sino que además puede rotarla. Este rasgo [Po] establece en cuál de los dos grados extremos de rotación se encuentra el pulgar. Si se establece [Po+] (se leerá "pulgar opuesto"), quiere decir que el grado de rotación es de 90°, perpendicular al plano de la palma, y el pulgar puede entonces tocar la palma de la mano o cualquiera de los dedos. Corresponden a este rasgo CM como las # 2, 4, 8, 18, 22, 56, etc.

Si tenemos [Po-] (se leerá "pulgar no opuesto" o "alineado"), el pulgar estará entonces en un grado de rotación de aproximadamente 180°, alineado con el plano de la palma.



No podrá entonces tocar la palma de la mano ni los dedos. Su máximo contacto con el cuerpo de la mano se limita a tocar, con su lado cubital, la base del lado radial de la mano. Ilustran este valor de [Po] las CM # 1, 3, 9, 24, 34, 53, 76, etc.

-Articulación o junta metacarpo-carpiana extendida (**[jmx]**): este rasgo informa acerca del desplazamiento de cierre o abertura de la misma articulación anterior. Un valor positivo en este rasgo ( $\swarrow$ jmx+ $\searrow$ ) la articulación se encuentra extendida. Si es negativo ( $\swarrow$ jmx+) eso significa que hay flexión en la junta.

-Articulación o junta metacarpo-proximal extendida (**[jpx]**): este rasgo informa si esta junta, la segunda del pulgar, se halla extendida ([jpx+] o flexionada ([jpx- $\searrow$ ]).

-Articulación o junta próximo-distal extendida (**[jdx]**): este rasgo informa si la última junta del pulgar se encuentra extendida ([jdx+ $\searrow$  o flexionada ([jdx- $\searrow$ ]).

La tabla 7 ilustra la capacidad diferenciadora de los rasgos que acabo de presentar:

Tabla 7

CM #	Señas en las que aparecen	1	2	3	4	NSAb	apx	amx	adx	sep	o	Psel	Po	jmx	jpx	jdx
1	CRECER	+	+	+	+		+	+	+	-	-	-	-	+	+	+
2	NOCHE (1raCM)	+	+	+	+		+	+	+	-	-	-	+	+	+	+
3	MORIR	+	+	+	+		+	+	+	-	-	-	-	-	-	+
4	CONTINUAR (2daCM)	+	+	+	+		+	+	+	-	-	-	+	-	-	-
11	NOVIO (1raCM)	+	+	+	+		-	-	-	-	-	+	-	+	+	-
12	NOVIO (2da CM)	+	+	+	+		-	-	-	-	-	+	-	+	+	-
52	POCO (1raCM)	+	-	-	-	+	+	-	-	-	+	+	+	-	+	-

#### 4. Rasgos relativos al contacto entre el pulgar y los dedos seleccionados (grupo 6)

Estos rasgos, que son tres, establecen de qué manera se ejecuta el contacto entre el pulgar y un dedo (o dedos) seleccionado(s). Cuando el pulgar está cerrado y opuesto suele descansar sobre la palma de la mano, o sobre los dedos no seleccionados. Este contacto no se considerará aquí, pues no es significativo.

Los tres rasgos de este grupo son:

-Contacto activo (**[ca]**): Este rasgo se aplica en las CM cuyo pulgar realiza un contacto con alguno de los dedos activos. Cuando tiene valor negativo indica que el pulgar está muy cerca del dedo, pero no lo toca. Esta postura con valor negativo aparece siempre en señas cuya actividad consiste en secuencias de CM con paso de contacto a no

contacto entre el pulgar y los dedos seleccionados (cfr. **HABLAR** (# 16 y 17); **ESCOGER** (# 65 y 66); **DOLOR** (# 83 y 85), etc.).

-Dedo seleccionado activo en el contacto (**[sac]**): Este rasgo determina lo siguiente: si la oscilación se da en el eje del movimiento del dedo seleccionado, que es perpendicular al plano de la palma, es el dedo el que asume el desplazamiento y se considera que tenemos [sac+] (cfr. las secuencias entre las CM # 16 y 17 (seña **HABLAR**); entre las # 17 y 18 (seña **MUCHO**); entre las # 31 y 35 (seña **NO**); etc.

Pero el contacto se puede dar en una línea paralela al plano de la palma, de modo que el pulgar es el articulador que se desplaza libremente en las oscilaciones. Es lo que ocurre en el caso de la seña **POCO** (CM # 52 y 53). Tendremos en ese caso [sac-].

-El articulador activo toca al pasivo con la yema (**[y]**): Este rasgo permite distinguir las posturas relativas asumidas entre el pulgar y los dedos seleccionados cuando se verifica contacto activo. Si el rasgo anterior es [sac+], entonces [y+] indicará que el dedo seleccionado toca al pulgar con su yema (cfr. CM # 67, 70 y 83); si tenemos [sac+] y [y-], significa que el dedo seleccionado está estableciendo contacto con el pulgar con una parte distinta de la yema (cfr. CM # 68, 69 y 84).

Si tenemos [sac-], con lo que sabemos que el contacto ocurre a través de un desplazamiento paralelo al plano de la palma y el pulgar es el articulador activo, el rasgo [y+] indica que el pulgar toca al dedo seleccionado con la yema (cfr. CM # 64, **HOSPITAL**); la combinación [sac-], [y-] tendremos la CM # 90 (versión libre de la seña **Letra-T**). Esta última combinación de rasgos sólo se observa en las CM # 64 y 90, y no parece tener capacidad distintiva (he observado que ambas CM se intercambian, en apariencia, libremente).

## 5. Rasgos para describir la postura de los dedos no seleccionados (grupo 7)

Este grupo de rasgos, los últimos del esquema (23 al 25), deben ser aplicados para obtener descripciones detalladas de un cierto grupo de CM con el rasgo [NSAb-], en las cuales los dedos no seleccionados arriba muestran diversas posturas. No he observado, sin embargo, que las diferencias entre esas posturas de los dedos no seleccionados arriba tenga capacidad distintiva<sup>7</sup>, por lo que deben considerarse, al menos en este momento del estudio de la LSC, como rasgos puramente aplicables al plano del habla. Estos tres rasgos son:

-Dedos no seleccionados arriba abiertos (**[ns+]**): significa que los dedos no seleccionados tienen valores positivos para sus tres articulaciones. Este rasgo se observa como [ns+] en las CM # 63-69 y 90-91; y con valor negativo en las CM # 70 y 92-93 .

<sup>7</sup> Aun cuando en la seña **IMPORTANTE** fueron observadas 67 y 91, pero no 63. En ella parecen ser distintivos los rasgos ↙NSAb-↘ y ↙sep+↘.

-Dedos no seleccionados arriba separados ([Nssep]): muestra que estos dedos se separan. Puede observarse [Nssep+] en las CM # 65-70, 81-84 y 90-93; y el valor opuesto, [Nssep-], en las CM # 63-64.

-Dedos no seleccionados arriba redondeados ([ns<sup>o</sup>]): Como muestran los ejemplos que citaré de seguido, este rasgo determina la presencia o no de tensión articulatoria en la postura de los dedos no seleccionados arriba. Considérense los ejemplos de las CM # 70, 91 para [ns<sup>o</sup>+]; y de las CM # 63-69, 81-84 para el valor [ns<sup>o</sup>-].

## 6. Sobre la transcripción de las CM de la LSC

La necesidad de representar con convenciones precisas las configuraciones manuales ha sido un problema para todos los que se han ocupado del tema. La solución inicial, que consistía en utilizar referencias a las letras del alfabeto manual y al sistema numérico en uso de la lengua de señas conocida por el investigador, que ha sido el recurso más socorrido desde que Stokoe comenzó con estos trabajos, tiene varias limitaciones, entre las cuales se pueden mencionar:

-el hecho de que las unidades léxicas (y ellas implican el alfabeto y los números) de las lenguas de señas varían mucho entre sí, incluso entre las más relacionadas, con lo que un mismo símbolo de transcripción tendría tantos valores como variaciones posibles existen en las CM elegidas por cada lengua de señas para su alfabeto manual <sup>8</sup>.

-Además de ello, las lenguas de señas suelen tener un inventario de CM bastante más amplio que el que los símbolos alfabéticos, incluso con la adición de diacríticos (cfr. Stokoe *et al* 1965).

-Las representaciones basadas en símbolos numéricos o alfabéticos no permiten dar cuenta de las relaciones estrechas existentes entre grupos de CM que constituyen, en virtud de sus rasgos componenciales, verdaderas "familias" de configuraciones, que en muchos casos se intercambian y neutralizan sus diferencias. Es el caso de las CM # 3 y 20, que neutralizan sus diferencias cuando hacen las veces de mano pasiva (como en las señas **AYUDAR**, MIL, CORREGIR, etc.) e incluso se intercambian en la posición activa de ciertas señas (como cuando es clasificador de superficie plana (ver cap. 9); o en las señas CONTINUAR, **IR**, **IR-A**(formas 1 y 2), NO-IMPORTAR, etc.). Esta intercambiabilidad, basada en los rasgos comunes de ambas CM, no puede ser representada a través de etiquetas como las que tradicionalmente se les han asignado, de "B" para la CM 3 y "5" para la CM # 20 (cfr. Stokoe *et al* 1965; Kyle y Woll 1985; Volterra 1987).

-Las representaciones basadas en los alfabetos o en los sistemas numéricos no permiten distinguir entre la actividad de los dedos y la del pulgar, ni entre éstas y la de los dedos no seleccionados cuando se encuentran arriba.

---

<sup>8</sup> El símbolo "S", por ejemplo, podría ser entendido como la CM # 8 en Estados Unidos, como la CM # 9 en Venezuela y como la oscilación entre las CM # 68 y 69 en Colombia. Por similares razones de variedad local hubo que desarrollar el Alfabeto Fonético Internacional para el estudio de las lenguas orales.

Es necesario, entonces, un sistema de transcripción que permita dar cuenta fiel de cada uno de los rasgos formacionales de las CM observadas en una lengua de señas, y que facilite además, como un código de uso general, la comprensión entre los textos que se redactan en distintos países. Yo utilizo aquí, de modo general, el mismo esquema de transcripción que desarrollaron Liddell y Johnson 1989 y que perfeccionaron luego Massone 1993; Massone y Johnson 1994 y Johnson y Liddell 1996. Este sistema de transcripción asigna símbolos a cada uno de los rasgos que resulta importante tomar en cuenta para describir los componentes esenciales de una CM. Añado, al sistema de esos autores, algunas modificaciones que he requerido para dar cuenta de todos los detalles observados en el inventario de CM de la LSC. En los párrafos que siguen voy a explicar cuáles son las convenciones generales del sistema de transcripción que uso aquí:

En la transcripción de las CM, los rasgos relativos a la actividad del pulgar se separan con una barra inclinada (" / ") del grupo de rasgos relativos a la actividad de los dedos (seleccionados y no seleccionados). En primer lugar, a la izquierda de la barra, se escriben las convenciones relativas a los dedos; luego, a la derecha de la barra, las relativas a la postura del pulgar y del contacto activo entre éste y los dedos seleccionados.

-La primera información ofrecida es la relativa a los dedos seleccionados. Se escribe el número o números que correspondan.

-De seguido se escribe el símbolo que indica la postura de los dedos seleccionados ([+, -, ^ ó "]) -abierto, cerrado, aplanado o arqueado, respectivamente). Si la falange distal tiene actividad independiente, se lo indica con "d+" -cfr. CM # 13. En los casos de CM que muestran distintos grados de extensión entre los dedos seleccionados (debido a la aplicación de alguno de los rasgos de "apilado" o "cruzado", sólo se especifica el valor de extensión del dedo más abierto. El grado de cierre de los demás dedos seleccionados, que es mayor que el del primero, no se establece en la transcripción (cfr. CM # 41-42 y 43-45).

-Luego se indica, si corresponde a su valor positivo, el rasgo [°] de los dedos seleccionados (cfr. CM # 5, 24, 31, etc.)

-El espacio siguiente corresponde a los rasgos de interacción de los dedos, pero sólo se incluirán tales rasgos si se aplican positivamente a la CM. Sólo uno de estos rasgos puede aplicarse a la vez en una misma CM, por lo cual no hay el problema de establecer un orden relativo entre ellos. Pueden verse ejemplos del uso de estos rasgos en las transcripciones de las CM # 20 ([sep]); 18 ([crzα]); 41 ([apl]); 45 ([crzβ]). El rasgo [contpunta] se aplica únicamente para la distinción entre las CM 45 y 46. En ellas lo incluyo después de "crzβ".

-En los casos de CM con [NSAb-], este rasgo se incluye así, y luego de él, se especifican los rasgos de posición de los dedos no seleccionados arriba. Estos últimos sólo se incluyen si son distintos a la postura "abierto y no separado" (como en las CM # 63 y 64), que considero la no marcada (cfr. los casos de las transcripciones de las CM # 63-70, 81-85, 90-93).

Deben transcribirse luego las convenciones que dan cuenta de la postura y actividad del pulgar y su contacto o no con los dedos seleccionados. Esta información debe ir a la derecha de la barra inclinada "/" que mencioné antes.

-Lo primero que se informa es el grado de rotación del pulgar. Si tenemos [Po+], el pulgar está opuesto, y eso se indicará como "o". Si tenemos una CM cuyo pulgar tiene [Po-], usaremos el símbolo "a" (que debe leerse como "pulgar alineado").

-Luego se informa acerca del grado de extensión de las articulaciones del pulgar, usando los mismos símbolos para abierto, cerrado, aplanado y arqueado ([ +, -, ^ y " ]) usados para los dedos. Cfr. las CM # 1-4, 12, 61 para observar distintas combinaciones de valores de estos rasgos para el pulgar. Y del mismo modo que para los dedos, si la falange distal del pulgar tiene una conducta que no permite que se la incluya dentro del esquema de cuatro valores de cierre y extensión, se lo indicará con el símbolo "d+" o "d-", aplicado al valor de ese grupo de cuatro que mejor describa la postura de las otras dos articulaciones. Cfr. los casos de las CM # 7, 11, 19, 25, 52, 57, 63, etc.

-Si se verifica contacto activo entre el pulgar y los dedos seleccionados, eso se indicará como "c+" (cfr. CM # 63, 67, 82, etc.).

-Si el contacto se verifica de modo que el articulador activo (sea el pulgar o sea el dedo seleccionado) toque con la yema al articulador pasivo en el contacto, no se indicará ningún símbolo en la transcripción (cfr. las CM # 64 y 82) y si se verifica con una parte distinta, esto sí debe marcarse en la transcripción, y se hará como "y-" (cfr. las CM # 68, 83 y 90).